



**Antonio Rojas Castro, Tobias Kraft, Kathrin Kraller, Grisel Terrón,  
Eritk Guerra, Alaina Solernou**

---

## **Reconstruyendo la huella de Humboldt en Cuba : retos y oportunidades de la digitalización del patrimonio documental cubano-alemán del siglo XIX**

DH2020v Conference  
Humanities Commons, July 20-24 2020

Persistent Identifier: [urn:nbn:de:kobv:b4-opus4-37708](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:b4-opus4-37708)

---

Die vorliegende Datei wird Ihnen von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz zur Verfügung gestellt.



---

# #228 - Panel virtual / virtual panel

## Compartir lo que nos une

### Digitizing and Curating Colonial Records from the Caribbean and Central and South America for Public Outreach

- Antonio Rojas Castro, Tobias Kraft, Kathrin Kraller  
Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities,  
Germany
- Hadassah St. Hubert  
Florida International University, USA
- María José Afanador-Llach  
Universidad de los Andes, Colombia
- Grisel Terrón, Eritk Guerra, Alaina Solernou  
Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana La Habana,  
Cuba
- Amalia S. Levi  
The HeritEdge Connection, Barbados

DH2020v Conference  
Humanities Commons, July 20-24 2020



---

# Reconstruyendo la huella de Humboldt en Cuba

Retos y oportunidades de la digitalización del patrimonio documental cubano-alemán del siglo XIX

Presentation available in Spanish with English subtitles:

<https://habanaberlin.hypotheses.org/1705>

Antonio Rojas Castro, Tobias Kraft, Kathrin Kraller  
Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities, Germany

Eritk Guerra, Alaina Solernou, Grisel Terrón  
Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana, Cuba

DH2020v Conference  
Humanities Commons, July 20-24 2020

# Objetivos del Proyecto Humboldt Digital (ProHD)

---



- **Fortalecer la colaboración científica** entre Berlín y La Habana
- **Elaborar la digitalización de documentos** desde la imagen hasta la edición digital
- **Enriquecer el campo de investigación** sobre Alejandro de Humboldt y Cuba a base de fuentes originales
- Crear las condiciones para la **investigación digital del patrimonio cultural**
- **Promover las humanidades digitales** en Cuba
- Contribuir al **doble aniversario en el año 2019**
  - 250 años de Alejandro de Humboldt
  - 500 años de La Habana



## Planificación y estructura

- Duración
  - fase 1
    - junio de 2019 – diciembre de 2021 (2 ½ años)
  - fase 2
    - enero de 2022 – diciembre de 2023 (2 años)
- Dos lugares, un equipo
  - La Habana, Cuba
    - Casa Museo Alejandro de Humboldt
  - Berlín, Alemania
    - Academia de las Ciencias y Humanidades de Berlín-Brandeburgo

## Campos de investigación

- Investigación digital del patrimonio cultural
  - Digitalización
  - Documentación
  - Edición
- Filología de edición
- Historia de la cultura y de la ciencia
- Humboldt y Cuba 1800–1830

# Fase 1: 2019–2021



- Fundar el proyecto en Berlín y La Habana
- Conceptualizar y definir el proceso de digitalización a base de estándares internacionales y condiciones locales
- Conservar, digitalizar y visibilizar las fuentes más relevantes de los archivos habaneros
- Investigar y editar una selección de las fuentes digitalizadas (La Habana y Cracovia)
- Dialogar y aprender juntos los métodos y procedimientos digitales
- Preparar y presentar una publicación digital de las colecciones digitales y los textos editados
- Conferencia en La Habana en 2021



Casa Museo  
Alejandro de Humboldt  
Habana Vieja



Las oficinas de ProHD  
en la Casa Museo  
Alejandro de Humboldt  
Habana Vieja

# El futuro del Proyecto Humboldt Digital (ProHD)



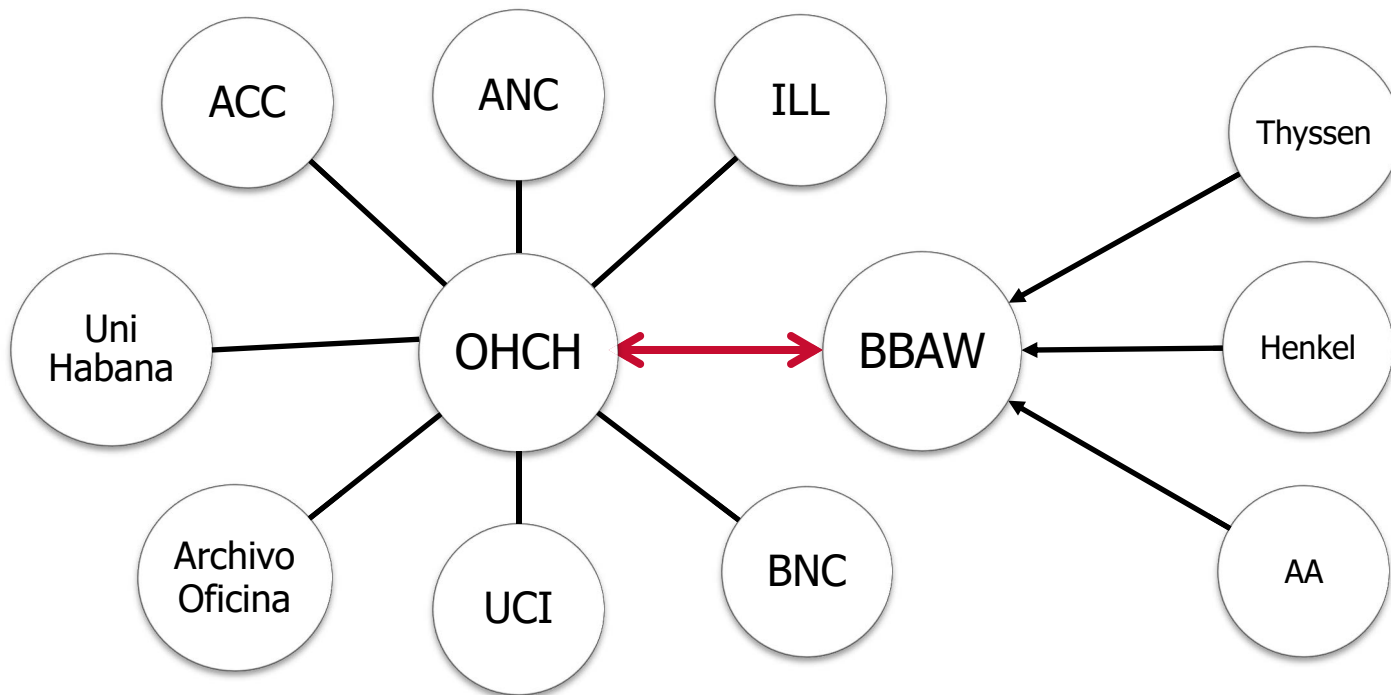
## Fase 2: 2022–2023

- Ampliar la digitalización de las fuentes cubanas
- Profundizar la investigación y complementar la edición crítica de las fuentes digitalizadas
- Preparar la institucionalización del proyecto en La Habana

## Fase 3: 2024+

- Autonomía institucional del ProHD
- Patrocinio y financiación en las manos de los socios cubanos

# Estructura de la cooperación





# Empezando la cooperación en La Habana



## Francisco de Arango y Parreño

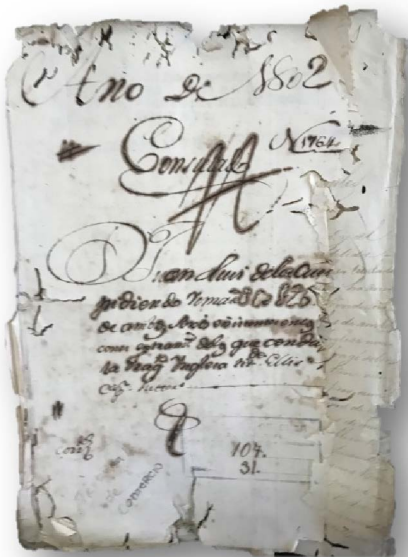
- Jurista y economista cubano (1765–1837)
- Propietario de plantaciones
- Sociedad Económica de Amigos del País
- “Observaciones sobre el Ensayo político con relación a la Isla de Cuba ha escrito el Sr. Barón von Humboldt” (Biblioteca Estatal de Berlín)
- Correspondencia con Humboldt
- → Documentos de tipos diferentes como testigos del diálogo entre Humboldt y un personaje cubano de la época

## José Luis de la Cuesta

- Negrero y miembro de la familia Cuesta, "una de las mayores casas de comercio de la América" (Humboldt en el *Ensayo político sobre la isla de Cuba*)
- Anfitrión de Humboldt  
Hospeda a Humboldt y Bonpland en su casa en durante la primera estancia en 1800–1801
- Banco de Humboldt  
Acepta una libranza de Humboldt el 4 de marzo de 1801

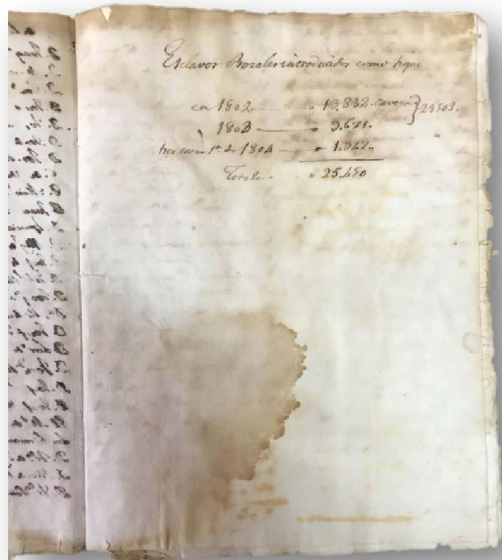
# Fuentes originales ejemplares

Permiso de venta de esclavos  
para J. L. de la Cuesta



Archivo Nacional de Cuba  
Tribunal de Comercio (TC), leg. 107,  
no. 31 (1802). D.n Juan Luis de la  
Cuesta, pidiendo remate de 126  
negros de ambos sexos [...].

Fuentes que Humboldt  
utilizó en su obra



Archivo Nacional de Cuba  
Expediente relativo á la formación de  
una compañía nacional para emprender  
el comercio directo de esclavos de la  
costa de Africa. 15 febrero 1803.

La llegada del barco de Humboldt en  
1804 de Veracruz a La Habana



Archivo Nacional de Cuba  
Miscelánea de Libros, no. 3037 (1804).  
Embarcaciones. Entrada de. Libro de  
entrada de embarcaciones en el Puerto  
de la Habana (sin foliación).

# Principios FAIR

---

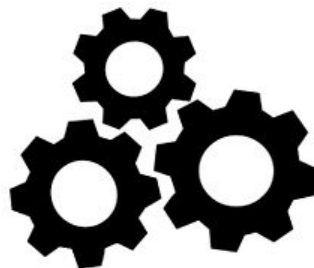


**F**indable

**A**ccessible

**I**nteroperable

**R**eusable



Fuente: SangyaPundir - Own work, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=53414062>

## ■ Características

- Modularidad
- Colaboración
- Consenso
- Escalabilidad

## ■ Fases principales

- Selección
- Digitalización
- Publicación en repositorio digital
- Edición y publicación digital



# Selección y digitalización

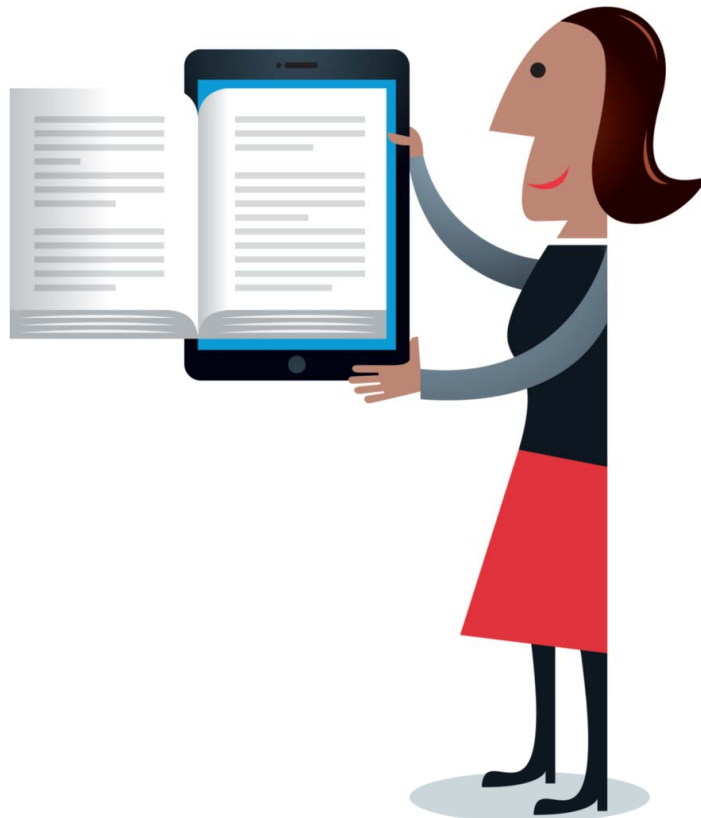
- Definición de criterios de selección
- Identificación de documentos
- Revisión del estado de conservación y de los derechos de propiedad
- Preparación para escanear
- Definición de calidad y uso
- Selección de escáner
- Creación de ficheros maestros y derivados y metadatos
- Guardado y copia de respaldo



Digitalbevaring.dk

# Publicación y edición digital

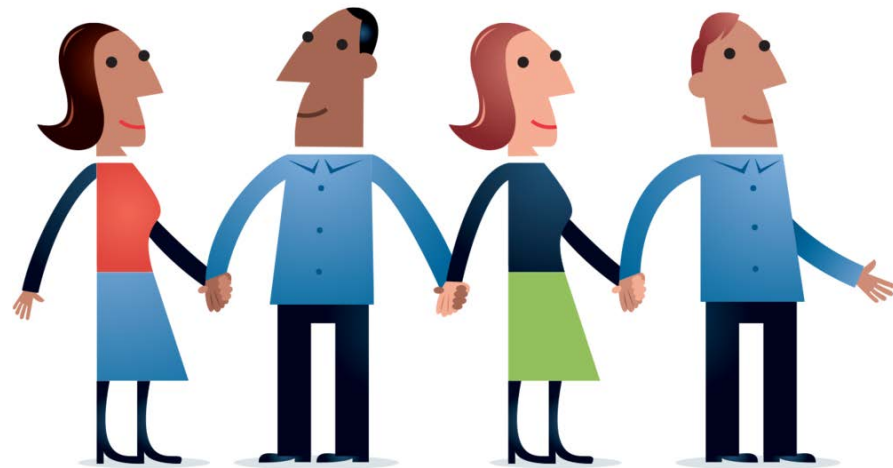
- Ingesta y gestión de ficheros en un repositorio digital
- Publicación de documentos digitalizados y metadatos en un repositorio digital
- Localización y desarrollo de un *framework* de edición
- Definición de criterios de transcripción y codificación
- Transcripción y edición de una selección de documentos
- Desarrollo de una aplicación web y publicación digital en abierto



Digitalbevaring.dk

# Retos y oportunidades

- Conocer la obra de Humboldt en Cuba y los intelectuales cubanos de la época
- Difundir el patrimonio documental en acceso abierto en Cuba
- Formar y capacitar un equipo transdisciplinar en métodos digitales
- Conocer y usar estándares internacionales para digitalizar y describir documentos con metadatos
- Fomentar la colaboración entre instituciones cubanas desde una óptica post-custodial
- Gestionar las diferencias culturales, lingüísticas, de capacidad, de horarios, etc.



Digitalbevaring.dk





Auswärtiges Amt

Fritz Thyssen Stiftung  
für Wissenschaftsförderung

GERDA HENKEL STIFTUNG

**Ministerio de Relaciones Exteriores** "Programa Conservación Cultural"

**Fundación Fritz Thyssen** Programa "Historia, Lengua & Cultura"

**Fundación Gerda Henkel Stiftung** Programa "Patrimonios"